



正法印
PROPER DHARMA SEAL

妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary

【藥王菩薩本事品第二十三】

CHAPTER TWENTY-THREE:

THE FORMER DEEDS OF MEDICINE KING BODHISATTVA

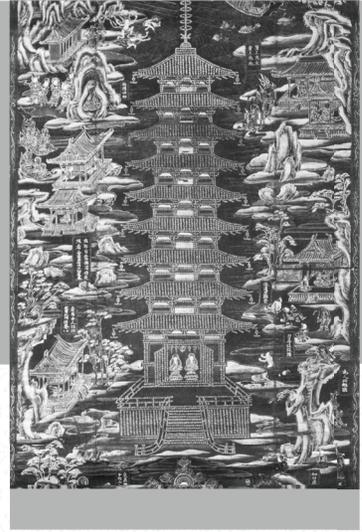
修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute



宿王華！此菩薩成就如是功德智慧之力。若有人聞是藥王菩薩本事品，能隨喜讚善者，是人現世口中，常出青蓮華香，身毛孔中，常出牛頭栴檀之香，所得功德，如上所說。

「宿王華」：佛又叫一聲，宿王華菩薩！「此菩薩成就如是功德智慧之力」：這位受持、讀誦、為人解說、書寫《法華經》的菩薩，他所成就的功德，像前邊我所說這麼多的功德智慧之力。

「若有人聞是藥王菩薩本事品，能隨喜讚善者」：假使有人聽見，不是聽全部《妙法蓮華經》，就單單聽見〈藥王菩薩本事品〉這一品，要是能來隨喜，又讚歎說它好。「是人現世口中，常出青蓮華香」：在今生，讚歎〈藥王菩薩本事品〉的這個人，他的口中常常地有一股青蓮華的香味，「身毛孔中，常出牛頭栴檀之香」：在他身上的毛孔裏，常常地放出一種牛頭栴檀香的香氣。「所得功德，如上所說」：他所得的這種功德，就像前邊所說的功德，完全一樣這麼多。

Sūtra:

Constellation King Flower, such is the power of the merit and wisdom that this Bodhisattva has perfected. If people hear this chapter, “The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva,” and joyfully praise its goodness, their mouth, in their present life, will always emit the fragrance of blue lotuses. The pores of their skin will always emit the perfume of oxhead sandalwood (gośīrṣa-candana). The merit they obtain will be as I have described above.

Commentary:

Constellation King Flower, such is the power of the merit and wisdom that this Bodhisattva has perfected. The Bodhisattva who upholds, reads, recites, explains to others, and writes out the Dharma Flower Sūtra, has perfected the great strength of merit and wisdom described earlier.

If people hear only this chapter, *The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva*—they need not hear the whole *Dharma Flower Sūtra*—and if they joyfully praise its goodness, their mouth, in their present life, will always emit the fragrance of blue lotuses. The pores of their skin will always emit the perfume of oxhead sandalwood (gośīrṣa-candana). The various types of merit they obtain will be as great as I have described above.

是故宿王華！以此藥王菩薩本事品，囑累於汝。我滅度後，後五百歲中，廣宣流布於閻浮提，無令斷絕，惡魔、魔民、諸天、龍、夜叉、鳩槃荼等，得其便也。

「是故宿王華」：釋迦牟尼佛說，因為這個緣故，宿王華菩薩！「以此藥王菩薩本事品，囑累於汝」：我現在將這〈藥王菩薩本事品〉囑咐你，這一品是特別重要的，所以你應該要特別發心來弘揚這一品。

「我滅度後，後五百歲中」：在我將來滅度之後，以後的五百歲中，「廣宣流布於閻浮提，無令斷絕」：你應該廣大來作宣傳，來流通、散佈於南閻浮提，切記不要令這一品〈藥王菩薩本事品〉沒有了，「惡魔、魔民、諸天、龍、夜叉、鳩槃荼等，得其便也」：你要是把這〈藥王菩薩本事品〉沒有了，這一些個惡魔就得勢力了。諸天、龍、夜叉、鳩槃荼等，得其方便，他們就無拘無束了，沒有人管他們了。鳩槃荼，翻譯為魔魅鬼。這裏不單單說鳩槃荼，還有很多富單那、迦吒富單那，這很多鬼之類的，鳩槃荼是其中之一。

一般人以為鬼就是一種鬼，鬼有很多很多很多種；無論哪一類的眾生，都有千萬種那麼多。不要說旁的，就說螞蟻吧！那個螞蟻有多少種？又有黃螞蟻、白螞蟻、黑螞蟻，又有大螞蟻、小螞蟻，又有長螞蟻、短螞蟻；就那個螞蟻，就不知道有多少種類，所以螞蟻很小很小的都有很多種。拿蚊蟲來講，蚊蟲也有黑蚊子、黃蚊子、紅蚊子、綠蚊子；蚊蟲那麼一個小東西，也有很多種。拿蝴蝶來講，這蝴蝶有多少種類？蟲子有多少種類？所以神也有很多種神，鬼也有很多種鬼；無論哪一類眾生，都是千萬種，數不過來那麼多，只是你認不清楚。在這個國家它就這樣子，到那個國家又那樣子；冷地方的螞蟻和熱地方的螞蟻又不同，東方的螞蟻和西方的螞蟻也不同，有很多種不同的地方。

☞待續

Sūtra:

Therefore, Constellation King Flower, I entrust to you this chapter, “The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva.” During the final five hundred years following my parinirvāṇa, propagate it widely throughout Jambūdvīpa. Keep it in circulation, for otherwise the evil demons, demonic denizens, all gods, dragons, yakṣas, kumbhāṇḍas, and others will do as they please.

Commentary:

Therefore, Constellation King Flower, I entrust to you this chapter, “The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva.” I am giving you the responsibility to propagate this very important chapter, so you should resolve to do so.

During the final five hundred years following my parinirvāṇa, propagate it, this *Wonderful Dharma Lotus Sūtra*, widely throughout Jambūdvīpa. Keep it in circulation. Do not let *The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva* chapter cease to exist, for otherwise the evil demons, demonic denizens, all gods, dragons, yakṣas, kumbhāṇḍas, and others will do as they please. Without anyone watching over them, they will do whatever they wish and be out of control. Kumbhāṇḍas is translated as “nightmare ghost.” Aside from kumbhāṇḍas, there are many other types of ghosts, including the pūtanās and the kaṭapūtanās.

Most people think there is only one variety of ghost, but there are actually countless varieties of ghosts. In general, every type of living being comes in many varieties. Ants, for example, come in many different varieties: there are yellow ants, white ants, black ants, big ants, small ants, long ants, short ants, and so forth. There are even very, very tiny ants. Mosquitoes also come in various colors, including black, yellow, red, and green. Similarly, butterflies and other types of bugs have many varieties. There are just as many varieties among ghosts and spirits. No matter which kind of living being is considered, one finds myriad varieties, too many to count. You could never classify them all. They vary from country to country. For example, the ants in cold climates are different from the ones in hot climates. Western ants are not the same as Eastern ants. There are many differences.

☞To be continued